

1999 2
b

"Die Odyssee"

Vier Künstler begegnen sich auf einer Insel der Zykladen

"The Odyssey"

Four artists meet on an island near of the Cyclades

Artemis, painter, weaver

Babis R, painter, engraver

Lefteris Kritikós, weaver

Praxitelis Tzanoulinos, sculptor

Kunstmalerin, Kunstweberin

Kunstmaler, Graveur

Entwerfer, Kunstweber

Bildhauer

Man kann sich nirgendwo besser in die Arbeit vertiefen und gleichzeitig an den Urquellen des Lebens verweilen : das Meer, als sich ständig verändernde Oberfläche, die vom Wind getrieben wird, wie glühendes Metall unter dem Hammer des Schmiedes, und in der sich das Licht der Sonne reflektiert.

No other place ins so suitable to become absorbed in one's work and to stay so close to the sources of life at the same time : the sea, a continuously changing surface reflecting the sunlight, driven by the wind, like red-hot metal under the hammer of the smith.

Die ständige Erosion des Bodens legt die Felsnarben frei, auf denen die Protagonisten der Mythen und Gesänge der alten Griechen wandelten.

The continuous erosion of the ground frees rocky scars where the protagonists of the myths and ballads of the old Greeks have been walking.

Hinzu kommt die Einzigartigkeit des Lebens in den Zykladen, das noch den Gesetzen der Natur unterworfen ist und einen somit auf die wesentlichen Aspekte des Daseins hinweist.

The unique life in the Cyclades was formed by the laws of nature. its points out the essential aspects of existence.

Die Qualität dieser Landschaft wird in die Wirkung der "Odyssee" einfließen, um dem Betrachter den "Ort der Handlung" näher zu bringen, sie soll die Absicht unterstützen, die Odyssee nicht nur zu interpretieren und zu illustrieren, sondern sie "ins Leben zu rufen"

The quality of this landscape will influence the effect of the "Odyssey" and make the observer appreciate the scene of action. It should confirm the intent not just to interpret and illustrate the "Odyssey" but to bring it into life.